



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ – ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4079	Παρασκευή, 29 Δεκεμβρίου 2006	495
--------------	-------------------------------	-----

Ο περί της Διεθνούς Σύμβασης για τη Ρύθμιση της Φαλαίνοθηρίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2006 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 31(III) του 2006

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ
ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΦΑΛΑΙΝΟΘΗΡΙΑΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Διεθνούς Σύμβασης για τη Ρύθμιση της Φαλαίνοθηρίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2006.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια-

«Σύμβαση» σημαίνει τη Διεθνή Σύμβαση για τη Ρύθμιση της Φαλαίνοθηρίας, η οποία υπογράφηκε την 2αν Δεκεμβρίου 1946 στην Ουάσινγκτον των Ηνωμένων Πολιτειών.

Κύρωση της
Σύμβασης.
Πίνακας,
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση, της οποίας το κείμενο εκτίθεται στην Αγγλική στο Μέρος Ι του Πίνακα και στην Ελληνική στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ των δύο κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα.

Αρμόδια Αρχή.

4. Αρμόδια Αρχή για την εφαρμογή της Σύμβασης είναι ο Υπουργός Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος και οποιοδήποτε πρόσωπο εξουσιοδοτημένο από τον Υπουργό για το σκοπό αυτό.

Κανονισμοί.

5. Το Υπουργικό Συμβούλιο έχει εξουσία να εκδίδει Κανονισμούς για να καθορίζει οτιδήποτε χρειάζεται ή είναι δεκτικό καθορισμού για την καλύτερη εφαρμογή της Σύμβασης.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

Μέρος Ι

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE REGULATION OF
WHALING, 1946

signed at Washington, 2 December 1946

and its

PROTOCOL

signed at Washington, 19 November 1956

The Schedule which is attached to the Convention and under Article I forms an integral part thereof has been amended on many occasions by the Commission, and copies of it in its latest form can be obtained from the International Whaling Commission or it can be viewed [here](#).

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE REGULATION OF WHALING

WASHINGTON, 2ND DECEMBER, 1946

The Governments whose duly authorised representatives have subscribed hereto,

- Recognizing the interest of the nations of the world in safeguarding for future generations the great natural resources represented by the whale stocks;
- Considering that the history of whaling has seen over-fishing of one area after another and of one species of whale after another to such a degree that it is essential to protect all species of whales from further over-fishing;
- Recognizing that the whale stocks are susceptible of natural increases if whaling is properly regulated, and that increases in the size of whale stocks will permit increases in the number of whales which may be captured without endangering these natural resources;

- Recognizing that it is in the common interest to achieve the optimum level of whale stocks as rapidly as possible without causing widespread economic and nutritional distress;
- Recognizing that in the course of achieving these objectives, whaling operations should be confined to those species best able to sustain exploitation in order to give an interval for recovery to certain species of whales now depleted in numbers;
- Desiring to establish a system of international regulation for the whale fisheries to ensure proper and effective conservation and development of whale stocks on the basis of the principles embodied in the provisions of the International Agreement for the Regulation of Whaling, signed in London on 8th June, 1937, and the protocols to that Agreement signed in London on 24th June, 1938, and 26th November, 1945; and
- Having decided to conclude a convention to provide for the proper conservation of whale stocks and thus make possible the orderly development of the whaling industry;

Have agreed as follows:-

Article I

1. This Convention includes the Schedule attached thereto which forms an integral part thereof. All references to "Convention" shall be understood as including the said Schedule either in its present terms or as amended in accordance with the provisions of Article V.
2. This Convention applies to factory ships, land stations, and whale catchers under the jurisdiction of the Contracting Governments and to all waters in which whaling is prosecuted by such factory ships, land stations, and whale catchers.

Article II

As used in this Convention:-

1. "Factory ship" means a ship in which or on which whales are treated either wholly or in part;
2. "Land station" means a factory on the land at which whales are treated whether wholly or in part;
3. "Whale catcher" means a ship used for the purpose of hunting, taking, towing, holding on to, or scouting for whales;
4. "Contracting Government" means any Government which has deposited an instrument of ratification or has given notice of adherence to this Convention.

Article III

1. The Contracting Governments agree to establish an International Whaling Commission, hereinafter referred to as the Commission, to be composed of one member from each Contracting Government. Each member shall have one vote and may be accompanied by one or more experts and advisers.
2. The Commission shall elect from its own members a Chairman and Vice-Chairman and shall determine its own Rules of Procedure. Decisions of the Commission shall be taken by a simple majority of those members voting except that a three-fourths majority of those members voting shall be required for action in pursuance of Article V. The Rules of Procedure may provide for decisions otherwise than at meetings of the Commission.
3. The Commission may appoint its own Secretary and staff.

4. The Commission may set up, from among its own members and experts or advisers, such committees as it considers desirable to perform such functions as it may authorize.
5. The expenses of each member of the Commission and of his experts and advisers shall be determined by his own Government.
6. Recognizing that specialized agencies related to the United Nations will be concerned with the conservation and development of whale fisheries and the products arising therefrom and desiring to avoid duplication of functions, the Contracting Governments will consult among themselves within two years after the coming into force of this Convention to decide whether the Commission shall be brought within the framework of a specialized agency related to the United Nations.
7. In the meantime the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall arrange, in consultation with the other Contracting Governments, to convene the first meeting of the Commission, and shall initiate the consultation referred to in paragraph 6 above.
8. Subsequent meetings of the Commission shall be convened as the Commission may determine.

Article IV

1. The Commission may either in collaboration with or through independent agencies of the Contracting Governments or other public or private agencies, establishments, or organizations, or independently
 - (a) encourage, recommend, or if necessary, organize studies and investigations relating to whales and whaling;
 - (b) collect and analyze statistical information concerning the current condition and trend of the whale stocks and the effects of whaling activities thereon;
 - (c) study, appraise, and disseminate information concerning methods of maintaining and increasing the populations of whale stocks.
2. The Commission shall arrange for the publication of reports of its activities, and it may publish independently or in collaboration with the International Bureau for Whaling Statistics at Sandefjord in Norway and other organizations and agencies such reports as it deems appropriate, as well as statistical, scientific, and other pertinent information relating to whales and whaling.

Article V

1. The Commission may amend from time to time the provisions of the Schedule by adopting regulations with respect to the conservation and utilization of whale resources, fixing (a) protected and unprotected species; (b) open and closed seasons; (c) open and closed waters, including the designation of sanctuary areas; (d) size limits for each species; (e) time, methods, and intensity of whaling (including the maximum catch of whales to be taken in any one season); (f) types and specifications of gear and apparatus and appliances which may be used; (g) methods of measurement; and (h) catch returns and other statistical and biological records.
2. These amendments of the Schedule (a) shall be such as are necessary to carry out the objectives and purposes of this Convention and to provide for the conservation, development, and optimum utilization of the whale resources; (b) shall be based on scientific findings; (c) shall not involve restrictions on the number or nationality of factory ships or land stations, nor allocate specific quotas to any factory or ship

or land station or to any group of factory ships or land stations; and (d) shall take into consideration the interests of the consumers of whale products and the whaling industry.

3. Each of such amendments shall become effective with respect to the Contracting Governments ninety days following notification of the amendment by the Commission to each of the Contracting Governments, except that (a) if any Government presents to the Commission objection to any amendment prior to the expiration of this ninety-day period, the amendment shall not become effective with respect to any of the Governments for an additional ninety days; (b) thereupon, any other Contracting Government may present objection to the amendment at any time prior to the expiration of the additional ninety-day period, or before the expiration of thirty days from the date of receipt of the last objection received during such additional ninety-day period, whichever date shall be the later; and (c) thereafter, the amendment shall become effective with respect to all Contracting Governments which have not presented objection but shall not become effective with respect to any Government which has so objected until such date as the objection is withdrawn. The Commission shall notify each Contracting Government immediately upon receipt of each objection and withdrawal and each Contracting Government shall acknowledge receipt of all notifications of amendments, objections, and withdrawals.

4. No amendments shall become effective before 1st July, 1949.

Article VI

The Commission may from time to time make recommendations to any or all Contracting Governments on any matters which relate to whales or whaling and to the objectives and purposes of this Convention.

Article VII

The Contracting Government shall ensure prompt transmission to the International Bureau for Whaling Statistics at Sandefjord in Norway, or to such other body as the Commission may designate, of notifications and statistical and other information required by this Convention in such form and manner as may be prescribed by the Commission.

Article VIII

1. Notwithstanding anything contained in this Convention any Contracting Government may grant to any of its nationals a special permit authorizing that national to kill, take and treat whales for purposes of scientific research subject to such restrictions as to number and subject to such other conditions as the Contracting Government thinks fit, and the killing, taking, and treating of whales in accordance with the provisions of this Article shall be exempt from the operation of this Convention. Each Contracting Government shall report at once to the Commission all such authorizations which it has granted. Each Contracting Government may at any time revoke any such special permit which it has granted.

2. Any whales taken under these special permits shall so far as practicable be processed and the proceeds shall be dealt with in accordance with directions issued by the Government by which the permit was granted.

3. Each Contracting Government shall transmit to such body as may be designated by the Commission, in so far as practicable, and at intervals of not more than one year, scientific information available to that Government with respect to whales and whaling, including the results of research conducted pursuant to paragraph 1 of this Article and to Article IV.

4. Recognizing that continuous collection and analysis of biological data in connection with the operations of factory ships and land stations are indispensable to sound and constructive management of the whale fisheries, the Contracting Governments will take all practicable measures to obtain such data.

Article IX

1. Each Contracting Government shall take appropriate measures to ensure the application of the provisions of this Convention and the punishment of infractions against the said provisions in operations carried out by persons or by vessels under its jurisdiction.

2. No bonus or other remuneration calculated with relation to the results of their work shall be paid to the gunners and crews of whale catchers in respect of any whales the taking of which is forbidden by this Convention.

3. Prosecution for infractions against or contraventions of this Convention shall be instituted by the Government having jurisdiction over the offence.

4. Each Contracting Government shall transmit to the Commission full details of each infraction of the provisions of this Convention by persons or vessels under the jurisdiction of that Government as reported by its inspectors. This information shall include a statement of measures taken for dealing with the infraction and of penalties imposed.

Article X

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratifications shall be deposited with the Government of the United States of America.

2. Any Government which has not signed this Convention may adhere thereto after it enters into force by a notification in writing to the Government of the United States of America.

3. The Government of the United States of America shall inform all other signatory Governments and all adhering Governments of all ratifications deposited and adherences received.

4. This Convention shall, when instruments of ratification have been deposited by at least six signatory Governments, which shall include the Governments of the Netherlands, Norway, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America, enter into force with respect to those Governments and shall enter into force with respect to each Government which subsequently ratifies or adheres on the date of the deposit of its instrument of ratification or the receipt of its notification of adherence.

5. The provisions of the Schedule shall not apply prior to 1st July, 1948. Amendments to the Schedule adopted pursuant to Article V shall not apply prior to 1st July, 1949.

Article XI

Any Contracting Government may withdraw from this Convention on 30th June, of any year by giving notice on or before 1st January, of the same year to the depository Government, which upon receipt of such a notice shall at once communicate it to the other Contracting Governments. Any other Contracting Government may, in like manner, within one month of the receipt of a copy of such a notice from the depository Government give notice of withdrawal, so that the Convention shall cease to be in force on 30th June, of the same year with respect to the Government giving such notice of withdrawal.

The Convention shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized, have signed this Convention.

Done in Washington this second day of December, 1946, in the English language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the other signatory and adhering Governments.

SIGNATORIES:	FOR CHILE: Augustin R. Edwards	FOR PERU: Carlos Rotalde
FOR ARGENTINA: Oscar Ivanissevich José Manuel Moneta Guillermo Brown Pedro H. Bruno Videla	FOR DENMARK: Peter Friedrich Erichsen	FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS: Alexander S. Bogdanov Eugine I. Nikishin
FOR AUSTRALIA: Francis F. Anderson	FOR FRANCE: Francis Lacoste	FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND: A.T.A. Dobson J. Thomson
FOR BRAZIL: Paulo Fróes da Cruz	FOR THE NETHERLANDS: Guy Richardson Powles	FOR THE UNITED STATES OF AMERICA: Remington Kellogg Ira N. Gabrielson William E.S. Flory
FOR CANADA: H.H. Wrong H.A. Scott	FOR NEW ZEALAND: Birger Bergersen	FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA: H.T. Andrews

**Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling
Signed at Washington under date of December 2, 1946**

The Contracting Governments to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of 2nd December, 1946 which Convention is hereinafter referred to as the 1946 Whaling Convention, desiring to extend the application of that Convention to helicopters and other aircraft and to include provisions on methods of inspection among those Schedule provisions which may be amended by the Commission, agree as follows:

Article I

Subparagraph 3 of the Article II of the 1946 Whaling Convention shall be amended to read as follows:

"3. 'whale catcher' means a helicopter, or other aircraft, or a ship, used for the purpose of hunting, taking, killing, towing, holding on to, or scouting for whales."

Article II

Paragraph 1 of Article V of the 1946 Whaling Convention shall be amended by deleting the word "and" preceding clause (h), substituting a semicolon for the period at the end of the paragraph, and adding the following language: "and (i) methods of inspection".

Article III

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Contracting Government to the 1946 Whaling Convention.
2. This Protocol shall enter into force on the date upon which instruments of ratification have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America on behalf of all the Contracting Governments to the 1946 Whaling Convention.
3. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention of all ratifications deposited and adherences received.
4. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

DONE in Washington this nineteenth day of November, 1956, in the English Language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention.

SIGNATORIES:	FOR CHILE: Augustín R. Edwards	FOR PERU: Carlos Rotalde
FOR AGENTINA:	FOR DENMARK:	FOR THE UNION OF SOVIE T

Oscar Ivanissevich José Manuel Moneta Guillermo Brown Pedro H. Bruno Videla	Peter Friedrich Erichsen	SOCIALIST REPUBLICS: Alexander S. Bogdanov Eugine I. Nikishin
FOR AUSTRALIA: Francis F. Anderson	FOR FRANCE: Francis Lacoste	FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND: A.T.A. Dobson J. Thomson
FOR BRAZIL: Paulo Fróes da Cruz	FOR THE NETHERLANDS: Guy Richardson Powles	FOR THE UNITED STATES OF AMERICA: Remington Kellogg Ira N. Gabrielson William E.S. Flory
FOR CANADA: H.H. Wrong H.A. Scott	FOR NEW ZEALAND: Birger Bergersen	FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA: H.T. Andrews

[TO HOME PAGE CONTENTS](#)

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

Μέρος II

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ
ΦΑΛΑΙΝΟΘΗΡΙΑΣ, 1946

υπεγράφη στην Ουάσινγκτον, 2 Δεκεμβρίου, 1946

και το

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αυτής

υπεγράφη στην Ουάσινγκτον, 19 Νοεμβρίου, 1956

Το Παράρτημα το οποίο επισυνάπτεται στη Σύμβαση και σύμφωνα με το Άρθρο 1, αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα αυτής, τροποποιήθηκε πολλές φορές από την Επιτροπή, και αντίγραφα αυτού στην πιο πρόσφατη μορφή του δύνανται να ληφθούν από τη Διεθνή Επιτροπή Φαλαίνοθηρίας ή στο παρόν.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ
ΦΑΛΑΙΝΟΘΗΡΙΑΣ
ΟΥΑΣΙΝΓΚΤΟΝ, 2 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ, 1946

Οι Κυβερνήσεις των οποίων οι δεόντως εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι υπέγραψαν το παρόν,

- Αναγνωρίζοντας το ενδιαφέρον των εθνών του κόσμου να διαφυλάξουν για τις μελλοντικές γενεές, τους σπουδαίους φυσικούς πόρους που εμφανίζουν τα αποθέματα των φαλαινών
- Θεωρώντας ότι η ιστορία της φαλινοθηρίας έχει αντιμετωπίσει υπεραλιεία της μιας περιοχής μετά την άλλη και ενός είδους φάλαυνας μετά το άλλο σε τέτοιο βαθμό που είναι απαραίτητο να προστατευθούν όλα τα είδη φαλαινών από περαιτέρω υπεραλιεία
- Αναγνωρίζοντας ότι τα αποθέματα φαλαινών είναι επιδεκτικά φυσικής αύξησεως, αν ρυθμιστεί κατάλληλα η φαλινοθηρία και ότι αύξηση στο μέγεθος των αποθεμάτων των φαλαινών θα επιτρέψει την αύξηση του αριθμού των φαλαινών που μπορούν να αλιευθούν χωρίς να τεθούν σε κίνδυνο αυτοί οι φυσικοί πόροι
- Αναγνωρίζοντας ότι είναι προς το κοινό συμφέρον να επιτευχθεί το βέλτιστο επίπεδο αποθεμάτων φαλαινών το ταχύτερο δυνατό, χωρίς να προκληθεί εκτεταμένη οικονομική και διατροφική αναστάτωση
- Αναγνωρίζοντας ότι, στην πορεία της επίτευξης των στόχων αυτών, οι φαλινοθηρικές δραστηριότητες πρέπει να περιοριστούν στα είδη

εκείνα που είναι περισσότερο ικανά να υποστούν εκμετάλλευση, για να δοθεί διάστημα για αποκατάσταση σε ορισμένα είδη φαλαινών των οποίων ο αριθμός εξαντλείται σήμερα

- Επιθυμώντας όπως δημιουργηθεί ένα σύστημα διεθνούς ρύθμισης της αλιείας φαλαινών, έτσι ώστε να διασφαλιστεί η σωστή και αποτελεσματική διατήρηση και ανάπτυξη του αποθέματος των φαλαινών, στη βάση των αρχών που ενσωματώνονται στις διατάξεις της Διεθνούς Συμφωνίας για τη Ρύθμιση της Φαλινοθηρίας, που υπεγράφη στο Λονδίνο, στις 8 Ιουνίου, 1937, και στα πρωτόκολλα της εν λόγω Συμφωνίας, που υπεγράφησαν στο Λονδίνο, στις 24 Ιουνίου, 1938, και στις 26 Νοεμβρίου, 1945 και
- Έχοντας αποφασίσει να συνάψουν μια σύμβαση που να προβλέπει την κατάλληλη διατήρηση του αποθέματος των φαλαινών και που θα καταστήσει έτσι δυνατή τη μεθοδική ανάπτυξη της φαλινοθηρικής βιομηχανίας

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

Άρθρο I

1. Η παρούσα Σύμβαση περιλαμβάνει το Παράρτημα που επισυνάπτεται σε αυτή, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα αυτής. Όλες οι αναφορές στη «Σύμβαση» εννοούνται ότι περιλαμβάνουν το εν λόγω Παράρτημα, είτε με τους παρόντες όρους του ή όπως έχει τροποποιηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου V.

2. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται σε πλοία-εργοστάσια, σταθμούς ξηράς, και φαλαινοθηρικά, υπό τη δικαιοδοσία των Συμβαλλόμενων Κυβερνήσεων και για όλα τα ύδατα στα οποία διώκεται η φαλαινοθηρία από τα εν λόγω πλοία-εργοστάσια, σταθμούς ξηράς και φαλαινοθηρικά.

Άρθρο II

Όπως χρησιμοποιείται στην παρούσα Σύμβαση:-

1. «Πλοίο-εργοστάσιο» σημαίνει πλοίο μέσα ή πάνω στο οποίο γίνεται ολική ή μερική κατεργασία φαλαινών
2. «Σταθμός ξηράς» σημαίνει εργοστάσιο στη ξηρά στο οποίο γίνεται ολική ή μερική κατεργασία φαλαινών
3. «Φαλαινοθηρικό» σημαίνει πλοίο που χρησιμοποιείται με σκοπό τη θήρα, σύλληψη, ρυμούλκηση, συγκράτηση ή αναζήτηση φαλαινών
4. «Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση» σημαίνει οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία κατέθεσε πράξη επικύρωσης ή έδωσε ειδοποίηση προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο III

1. Οι Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις συμφωνούν να συστήσουν Διεθνή Επιτροπή Φαλαινοθηρίας, στο εξής αναφερόμενη ως «η Επιτροπή», που θα αποτελείται από ένα μέλος από κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση. Κάθε μέλος έχει μία ψήφο και δύναται να συνοδεύεται από έναν ή

περισσότερους εμπειρογνώμονες και συμβούλους.

2. Η Επιτροπή εκλέγει, μεταξύ των μελών της, Πρόεδρο και Αντιπρόεδρο και καθορίζει τους Κανόνες Διαδικασίας της. Οι αποφάσεις της Επιτροπής λαμβάνονται με απλή πλειοψηφία εκείνων των μελών που ψηφίζουν, με εξαίρεση ότι απαιτείται πλειοψηφία τριών τετάρτων των μελών που ψηφίζουν για ενέργειες σύμφωνα με το Άρθρο V. Οι Κανόνες Διαδικασίας, δυνατόν να προβλέπουν για αποφάσεις που μπορούν να λαμβάνονται με άλλους τρόπους εκτός των συνεδριάσεων της Επιτροπής.

3. Η Επιτροπή δύναται να διορίζει το Γραμματέα και το προσωπικό της.

4. Η Επιτροπή δύναται να συστήνει μεταξύ των μελών της και εμπειρογνομόνων ή συμβούλων, τέτοιες επιτροπές όπως θεωρεί επιθυμητές για την εκτέλεση τέτοιων καθηκόντων που δύναται να εξουσιοδοτήσει.

5. Οι δαπάνες κάθε μέλους της Επιτροπής και των εμπειρογνομόνων και συμβούλων αυτού καθορίζονται από την Κυβέρνησή του.

6. Αναγνωρίζοντας ότι ειδικευμένες υπηρεσίες που σχετίζονται με τα Ηνωμένα Έθνη ασχολούνται με τη διατήρηση και ανάπτυξη της αλιείας φαιαινών και των προϊόντων που απορρέουν από αυτήν και επιθυμώντας να αποφύγουν την επικάλυψη αρμοδιοτήτων, οι Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις θα διαβουλευθούν μεταξύ τους, εντός δύο ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, για να αποφασίσουν κατά πόσο η Επιτροπή θα τεθεί στο πλαίσιο ειδικευμένης υπηρεσίας που σχετίζεται με τα Ηνωμένα Έθνη.

7. Εν τω μεταξύ, η Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας θα διευθετήσει, σε διαβούλευση με τις άλλες Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις, να συγκαλέσει την πρώτη συνεδρία της Επιτροπής και θα αρχίσει τις διαβουλεύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 6 ανωτέρω.

8. Μεταγενέστερες συνεδριάσεις της Επιτροπής συγκαλούνται όπως η Επιτροπή δύναται να καθορίσει.

Άρθρο IV

1. Η Επιτροπή δύναται είτε σε συνεργασία ή μέσω ανεξάρτητων υπηρεσιών των Συμβαλλόμενων Κυβερνήσεων ή άλλων δημόσιων ή ιδιωτικών υπηρεσιών, ιδρυμάτων ή οργανώσεων ή ανεξάρτητα να:

(α) ενθαρρύνει, προτείνει ή, αν είναι απαραίτητο να διοργανώνει μελέτες και έρευνες που αφορούν τις φάλαινες και τη φαλινοθηρία:

(β) συλλέγει και αναλύει στατιστικές πληροφορίες που αφορούν την τρέχουσα κατάσταση και τάση των αποθεμάτων των φαλαινών και τις επιπτώσεις των φαλινοθηρικών δραστηριοτήτων σε αυτά:

(γ) μελετά, αξιολογεί και διαδίδει πληροφορίες που αφορούν τις μεθόδους διατήρησης και αύξησης των αποθεμάτων των φαλαινών.

2. Η Επιτροπή διευθετεί για τη δημοσίευση εκθέσεων των δραστηριοτήτων της και δύναται να δημοσιεύει ανεξάρτητα ή σε συνεργασία με το Διεθνές Γραφείο Φαλινοθηρικών Στατιστικών στο Sandefjord της Νορβηγίας και

άλλους οργανισμούς και υπηρεσίες, τέτοιες εκθέσεις ως ήθελε θεωρεί κατάλληλες, όπως επίσης και στατιστικές, επιστημονικές και άλλες σωστές πληροφορίες που αφορούν τις φάλαινες και τη φαλινοθηρία.

Άρθρο V

1. Η Επιτροπή δύναται να τροποποιεί από καιρού εις καιρό τις διατάξεις του Παραρτήματος, υιοθετώντας κανονισμούς αναφορικά με τη διατήρηση και χρήση των πόρων των φαλαινών, καθορίζοντας:

- (α) προστατευόμενα και μη προστατευόμενα είδη
- (β) ανοικτές και κλειστές εποχές
- (γ) ανοικτά και κλειστά ύδατα, περιλαμβανομένου του προσδιορισμού των περιοχών καταφυγίου
- (δ) όρια μεγέθους για κάθε είδος
- (ε) το χρόνο, τις μεθόδους και την ένταση της φαλινοθηρίας (περιλαμβανομένου του μέγιστου αριθμού φαλαινών που μπορούν να αλιευθούν σε κάθε εποχή)
- (στ) τύπους και προδιαγραφές συνέργων, εξοπλισμού και συσκευών που μπορούν να χρησιμοποιούνται
- (ζ) μεθόδους μέτρησης και
- (η) αποδόσεις αλιείας και άλλα στατιστικά και βιολογικά στοιχεία.

2. Οι τροποποιήσεις αυτές του Παραρτήματος:

- (α) είναι τέτοιες ως είναι αναγκαίες για την εκπλήρωση των στόχων και σκοπών της παρούσας Σύμβασης και να προνοούν για τη διατήρηση, ανάπτυξη και βέλτιστη χρησιμοποίηση των πόρων των φαλαινών
- (β) βασίζονται σε επιστημονικά ευρήματα

- (γ) δεν εμπεριέχουν περιορισμούς αναφορικά με τον αριθμό ή την εθνικότητα των πλοίων-εργοστασίων ή των σταθμών ξηράς, ούτε κατανέμουν συγκεκριμένα ποσοστά σε οποιοδήποτε εργοστάσιο ή πλοίο ή σταθμό ξηράς ή σε οποιοδήποτε όμιλο πλοίων-εργοστασίων ή σταθμών ξηράς και
- (δ) λαμβάνουν υπόψη τα συμφέροντα των καταναλωτών προϊόντων φαλαινών και της φαλαινοθηρικής βιομηχανίας.

3. Κάθε τέτοια τροποποίηση τίθεται σε ισχύ αναφορικά με τις Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις ενενήντα ημέρες μετά τη γνωστοποίηση της τροποποίησης από την Επιτροπή σε κάθε μια από τις Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις, με εξαίρεση ότι:

- (α) αν οποιαδήποτε Κυβέρνηση παρουσιάσει στην Επιτροπή ένσταση για οποιαδήποτε τροποποίηση πριν τη παρέλευση της εν λόγω περιόδου των ενενήντα ημερών, η τροποποίηση δεν τίθεται σε ισχύ, αναφορικά με οποιαδήποτε από τις Κυβερνήσεις για ενενήντα ακόμα ημέρες·
- (β) έπειτα, οποιαδήποτε άλλη Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση δύναται να παρουσιάσει ένσταση στην τροποποίηση σε οποιοδήποτε χρόνο πριν την παρέλευση της πρόσθετης περιόδου των ενενήντα ημερών ή πριν την παρέλευση τριάντα ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας ένστασης που λήφθηκε κατά τη διάρκεια τέτοιας πρόσθετης περιόδου των ενενήντα ημερών, οποιαδήποτε ημερομηνία είναι μεταγενέστερη και
- (γ) μετέπειτα, η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ αναφορικά με όλες τις Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις οι οποίες δεν παρουσίασαν ένσταση, αλλά δεν τίθεται σε ισχύ αναφορικά με οποιαδήποτε Κυβέρνηση που υπέβαλε τέτοια ένσταση μέχρι τέτοια ημερομηνία έως ότου αποσυρθεί

η ένσταση.

Η Επιτροπή ειδοποιεί κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση αμέσως μόλις παραλάβει κάθε ένσταση και απόσυρση και κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση αναγνωρίζει την παραλαβή όλων των γνωστοποιήσεων τροποποιήσεων, ενστάσεων και αποσύρσεων.

4. Καμία τροποποίηση δεν τίθεται σε ισχύ πριν την 1^η Ιουλίου, του 1949.

Άρθρο VI

Η Επιτροπή δύναται από καιρού εις καιρό να προβαίνει σε εισηγήσεις προς οποιοσδήποτε ή προς όλες τις Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις για οποιαδήποτε θέματα που σχετίζονται με τις φάλαινες ή τη φαλινοθηρία και για τους στόχους και σκοπούς της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο VII

Οι Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις διασφαλίζουν την άμεση διαβίβαση προς το Διεθνές Γραφείο Φαλινοθηρικών Στατιστικών στο Sandefjord της Νορβηγίας ή σε τέτοιο άλλο σώμα ως ήθελε καθορίσει η Επιτροπή, γνωστοποιήσεων και στατιστικών και άλλων πληροφοριών που απαιτούνται από την παρούσα Σύμβαση σε τέτοια μορφή και τρόπο ως ήθελε καθοριστεί από την Επιτροπή.

Άρθρο VIII

1. Ανεξάρτητα από οτιδήποτε διαλαμβάνεται στην παρούσα Σύμβαση,

οποιαδήποτε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση, δύναται να χορηγήσει σε οποιοδήποτε από τους υπηκόους της, ειδική άδεια, που να εξουσιοδοτεί τον εν λόγω υπήκοο να θανατώνει, λαμβάνει και κατεργάζεται φάλαινες για σκοπούς επιστημονικής έρευνας, τηρουμένων τέτοιων περιορισμών αναφορικά με τον αριθμό και τηρουμένων τέτοιων άλλων όρων ως ήθελε θεωρήσει κατάλληλους η Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση και η θανάτωση, λήψη και κατεργασία φαλαινών σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, εξαιρούνται από τη λειτουργία της παρούσας Σύμβασης. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση αναφέρει αμέσως στην Επιτροπή όλες τις εν λόγω εξουσιοδοτήσεις που έχει χορηγήσει. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση δύναται σε οποιοδήποτε χρόνο να ανακαλέσει οποιαδήποτε τέτοια ειδική άδεια που έχει χορηγήσει.

2. Οποιοσδήποτε φάλαινες λήφθηκαν δυνάμει τέτοιων ειδικών αδειών, θα τυγχάνουν επεξεργασίας κατά το μέτρο του πρακτικού και το προϊόν θα τυγχάνει χειρισμού σύμφωνα με οδηγίες που εκδίδονται από την Κυβέρνηση από την οποία χορηγήθηκε η άδεια.

3. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση διαβιβάζει σε τέτοιο σώμα ως ήθελε καθορίσει η Επιτροπή, κατά το μέτρο του πρακτικού και σε διαστήματα όχι περισσότερο του ενός έτους, επιστημονικές πληροφορίες που είναι διαθέσιμες στην εν λόγω Κυβέρνηση, αναφορικά με φάλαινες και τη φαλαινοθηρία, περιλαμβανομένων των αποτελεσμάτων ερευνών που διεξήχθησαν σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου και του Άρθρου IV.

4. Αναγνωρίζοντας ότι η συνεχής συλλογή και ανάλυση βιολογικών δεδομένων, σε σχέση με τις εργασίες των πλοίων-εργοστασίων και των

σταθμών ξηράς είναι απαραίτητες για τη σωστή και εποικοδομητική διαχείριση της αλιείας φαλαινών, οι Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις θα λάβουν όλα τα πρακτικά μέτρα για τη λήψη τέτοιων δεδομένων.

Άρθρο ΙΧ

1. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση λαμβάνει κατάλληλα μέτρα για να διασφαλίσει την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης και την τιμωρία των παραβάσεων των εν λόγω διατάξεων, σε έργα που εκτελούν πρόσωπα ή πλοία υπό τη δικαιοδοσία της.

2. Κανένα δώρο ή άλλη αμοιβή που υπολογίζεται σε σχέση με τα αποτελέσματα της εργασίας τους, δεν καταβάλλεται στους πυροβολητές και τα πληρώματα φαλινοθηρικών, αναφορικά με οποιοσδήποτε φάλαινες ή θήρα των οποίων απαγορεύεται από την παρούσα Σύμβαση.

3. Δίωξη για παραβάσεις της παρούσας Σύμβασης εγείρεται από την Κυβέρνηση που έχει δικαιοδοσία επί του αδικήματος.

4. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση διαβιβάζει στην Επιτροπή πλήρεις λεπτομέρειες κάθε παράβασης των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης από πρόσωπα ή πλοία υπό τη δικαιοδοσία της εν λόγω Κυβέρνησης, όπως αναφέρονται από τους επιθεωρητές της. Οι πληροφορίες αυτές, περιλαμβάνουν κατάσταση των μέτρων που ελήφθησαν για την αντιμετώπιση της παράβασης και των ποινών που επιβλήθηκαν.

Άρθρο Χ

1. Η παρούσα Σύμβαση επικυρώνεται και οι πράξεις επικύρωσης κατατίθενται στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.
2. Οποιαδήποτε Κυβέρνηση που δεν υπέγραψε την παρούσα Σύμβαση, μπορεί να προσχωρήσει σε αυτή αφού τεθεί σε ισχύ, με γραπτή γνωστοποίηση προς την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.
3. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ενημερώνει όλες τις άλλες υπογράφουσες Κυβερνήσεις και όλες τις Κυβερνήσεις που προσχώρησαν σχετικά με όλες τις επικυρώσεις που κατατέθηκαν και τις προσχωρήσεις που ελήφθησαν.
4. Η παρούσα Σύμβαση, όταν πράξεις επικύρωσης έχουν κατατεθεί από τουλάχιστον έξι υπογράφουσες Κυβερνήσεις, οι οποίες περιλαμβάνουν τις Κυβερνήσεις της Ολλανδίας, της Νορβηγίας, της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειου Ιρλανδίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, τίθεται σε ισχύ αναφορικά με τις Κυβερνήσεις αυτές και τίθεται σε ισχύ αναφορικά με κάθε Κυβέρνηση που θα επικυρώσει ή θα προσχωρήσει μεταγενέστερα, την ημερομηνία κατάθεσης της πράξης επικύρωσής της ή της παραλαβής της γνωστοποίησης προσχώρησής της.
5. Οι διατάξεις του Παραρτήματος δεν εφαρμόζονται πριν την 1^η Ιουλίου, 1948. Τροποποιήσεις του Παραρτήματος που υιοθετήθηκαν σύμφωνα με το Άρθρο V, δεν εφαρμόζονται πριν την 1^η Ιουλίου, 1949.

Άρθρο XI

Οποιαδήποτε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση μπορεί να αποσυρθεί από την παρούσα Σύμβαση την 30^η Ιουνίου, οποιουδήποτε έτους, δίδοντας ειδοποίηση την ή πριν την 1^η Ιανουαρίου, του ίδιου έτους, προς τη θεματοφύλακα Κυβέρνηση, η οποία, μόλις λάβει τέτοια γνωστοποίηση, τη διαβιβάζει αμέσως στις άλλες Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις. Οποιαδήποτε άλλη Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση μπορεί, με τον ίδιο τρόπο, εντός ενός μηνός από την λήψη αντιγράφου τέτοιας ειδοποίησης από τη θεματοφύλακα Κυβέρνηση, να δώσει ειδοποίηση απόσυρσης, έτσι ώστε η Σύμβαση να παύσει να ισχύει την 30^η Ιουνίου, του ίδιου έτους, σε σχέση με την Κυβέρνηση που έδωσε τέτοια ειδοποίηση αποχώρησης.

Η Σύμβαση φέρει την ημερομηνία κατά την οποία ανοίγει για υπογραφή και παραμένει ανοιχτή για υπογραφή για περαιτέρω περίοδο δέκα τεσσάρων ημερών.

Σε μαρτυρία των πιο πάνω, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, έχουν υπογράψει την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στην Ουάσινγκτον, την 2^η ημέρα του Δεκεμβρίου του 1946, στην Αγγλική γλώσσα, το πρωτότυπο της οποίας κατατίθεται στο αρχείο της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής διαβιβάζει πιστοποιημένα αντίγραφα αυτής σε όλες τις άλλες υπογράφουσες και προσχωρούσες Κυβερνήσεις.

ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΕΣ:	ΓΙΑ ΤΗ ΧΙΛΗ: Augustin R. Edwards	ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΟΥ: Carlo Rotalde
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ: Oscar Ivanissevich José Manuel Moneta Guillermo Brown Pedro H. Bruno Videla	ΓΙΑ ΤΗ ΔΑΝΙΑ: Peter Friedrich Erichsen	ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΩΣΗ ΣΟΒΙΕΤΙΚΩΝ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΩΝ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΩΝ: Alexander S. Bogdanov Eugine I. Nikishin
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ: Francis F. Anderson	ΓΙΑ ΤΗ ΓΑΛΛΙΑ: Francis Lacoste	ΓΙΑ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ: A.T.A. Dobson J. Thomson
ΓΙΑ ΤΗ ΒΡΑΖΙΛΙΑ: Paulo Fróes da Cruz	ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΛΛΑΝΔΙΑ: Guy Richardson Powles	ΓΙΑ ΤΙΣ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ: Remington Kellogg Ira N. Gabrielson William E.S. Flory
ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ: H. H. Wrong H.A. Scott	ΓΙΑ ΤΗ ΝΕΑ ΖΗΛΑΝΔΙΑ: Birger Bergersen	ΓΙΑ ΤΗΝ ΝΟΤΙΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ: H.T. Andrews

**Πρωτόκολλο της Διεθνούς Σύμβασης για τη Ρύθμιση της
Φαλαινοθηρίας**

Υπεγράφη στην Ουάσινγκτον στις 2 Δεκεμβρίου, 1946

Οι Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις της Διεθνούς Σύμβασης για τη Ρύθμιση της Φαλαινοθηρίας, που υπεγράφη στην Ουάσινγκτον στις 2 Δεκεμβρίου, 1946, η οποία Σύμβαση θα αναφέρεται στο εξής ως η Σύμβαση Φαλαινοθηρίας του 1946, επιθυμώντας να επεκτείνουν την εφαρμογή της εν λόγω Σύμβασης στα ελικόπτερα και άλλα αεροσκάφη και να συμπεριλάβουν διατάξεις που αφορούν μεθόδους επιθεώρησης μεταξύ των διατάξεων αυτών του Παραρτήματος, που δύνανται να τροποποιηθούν από την Επιτροπή, συμφώνησαν ως ακολούθως:

Άρθρο I

Η υποπαράγραφος 3 του Άρθρου II της Σύμβασης Φαλαινοθηρίας του 1946, τροποποιείται ώστε να διαβάζεται ως ακολούθως:

«3. «φαλαινοθηρικό» σημαίνει ελικόπτερο ή άλλο αεροσκάφος ή πλοίο που χρησιμοποιείται με σκοπό τη θήρα, σύλληψη, θανάτωση, ρυμούλκιση, συγκράτηση ή αναζήτηση φαλαινών».

Άρθρο II

Η παράγραφος 1 του Άρθρου V της Σύμβασης Φαλαινοθηρίας του 1946, τροποποιείται με τη διαγραφή της λέξης «και» πριν τη ρήτρα (η), αντικατάσταση της τελείας με κόμμα στο τέλος της παραγράφου, και πρόσθεση των ακόλουθων λέξεων: «και (θ) μεθόδους επιθεώρησης».

Άρθρο ΙΙΙ

1. Το παρόν Πρωτόκολλο ανοίγει για υπογραφή και επικύρωση ή για προσχώρηση εκ μέρους οποιασδήποτε Συμβαλλόμενης Κυβέρνησης στη Σύμβαση Φαλαινοθηρίας του 1946.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία οι πράξεις επικύρωσης κατατέθηκαν ή οι γραπτές γνωστοποιήσεις προσχώρησης ελήφθησαν από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, εκ μέρους όλων των Συμβαλλόμενων Κυβερνήσεων, στη Σύμβαση Φαλαινοθηρίας του 1946.

3. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ενημερώνει όλες τις Κυβερνήσεις που υπέγραψαν ή προσχώρησαν στη Σύμβαση Φαλαινοθηρίας του 1946, για όλες τις επικυρώσεις που κατατέθηκαν και τις προσχωρήσεις που ελήφθησαν.

4. Το παρόν Πρωτόκολλο φέρει την ημερομηνία κατά την οποία ανοίγει για υπογραφή και παραμένει ανοιχτό για υπογραφή για περαιτέρω περίοδο δέκα τεσσάρων ημερών μετά την οποία περίοδο είναι ανοιχτό για προσχώρηση.

Σε μαρτυρία των πιο πάνω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε στην Ουάσινγκτον, την 19^η ημέρα του Νοεμβρίου του 1956, στην Αγγλική γλώσσα, το πρωτότυπο της οποίας κατατίθεται στο αρχείο της

Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής διαβιβάζει πιστοποιημένα αντίγραφα αυτού, σε όλες τις Κυβερνήσεις που υπέγραψαν ή προσχώρησαν στη Σύμβαση Φαλινοθηρίας του 1946.

ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΕΣ:	ΓΙΑ ΤΗ ΧΙΛΗ: Augustin R. Edwards	ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΟΥ: Carlos Rotalde
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ: Oscar Ivanissevich José Manuel Moneta Guillermo Brown Pedro H. Bruno Videla	ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΑΝΙΑ: Peter Friedrich Erichsen	ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΩΣΗ ΣΟΒΙΕΤΙΚΩΝ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΩΝ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΩΝ: Alexander S. Bogdanov Eugene I. Nikishin
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ: Francis F. Anderson	ΓΙΑ ΤΗ ΓΑΛΛΙΑ: Francis Lacoste	ΓΙΑ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ: A.T.A. Dobson J. Thomson
ΓΙΑ ΤΗ ΒΡΑΖΙΛΙΑ: Paulo Fróes da Cruz	ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΛΛΑΝΔΙΑ: Guy Richardson Powles	ΓΙΑ ΤΙΣ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ: Remington Kellogg Ira N. Gabrielson William E.S. Flory
ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ: H.H. Wrong H.A. Scott	ΓΙΑ ΤΗ ΝΕΑ ΖΗΛΑΝΔΙΑ: Birger Bergersen	ΓΙΑ ΤΗ ΝΟΤΙΟΑΦΡΙ- ΚΑΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ: H.T. Anderson 

Τυπώθηκε στο Τυπογραφείο της Κυπριακής Δημοκρατίας

Μιχαλάκη Καραολή, 1445 Λευκωσία, Τηλ. 22405824, Φαξ 22303175 – www.mof.gov.cy/gpo
Αντίτυπα της Επίσημης Εφημερίδας πωλούνται προς £1,00 το καθένα – Ετήσια συνδρομή: £40,00